



公民权利和政治权利
国际公约

Distr.: General
4 June 2012
Chinese
Original: English

人权事务委员会

委员会在第一〇四届会议上通过的决定
2012 年 3 月 12 日至 30 日

第 1627/2007 号来文

提交人:	V. P. (无律师代理)
据称受害人:	提交人
所涉缔约国:	俄罗斯联邦
来文日期:	2006 年 6 月 29 日(首次提交)
参考文件:	特别报告员根据议事规则第 97 条作出的决定, 于 2007 年 12 月 3 日转交缔约国(未作为文件印发)
本决定日期:	2012 年 3 月 26 日
事由:	被捕时受到警方虐待和不公正审判
程序性问题:	申诉证据不足
实质性问题:	禁止酷刑、残忍、不人道或有辱人格的待遇或处罚; 由独立和公正的法庭进行公平审理的权利; 迅速获悉刑事指控的权利; 为准备辩护获得足够时间和设施的权利; 在不无故拖延情况下受审的权利; 获取法律援助的权利
《公约》条款:	第七条; 第十四条第 1 款; 第十四条第 3 款(甲)、(乙)、(丙)和(丁)项
《任择议定书》条款:	第二条

附件

人权事务委员会根据《公民权利和政治权利国际公约
任择议定书》在第一〇四届会议上

通过的关于

第 1627/2007 号来文的意见^{*}

提交人： V. P. (无律师代理)

据称受害人： 提交人

所涉缔约国： 俄罗斯联邦

来文日期： 2006 年 6 月 29 日(首次提交)

根据《公民权利和政治权利国际公约》第二十八条设立的人权事务委员会，
于 2012 年 3 月 26 日举行会议，
通过了以下：

关于可否受理的决定

1. 来文提交人 V. P. 先生是俄罗斯联邦公民，生于 1951 年。他声称俄罗斯联邦违反了《公民权利和政治权利国际公约》第七条、第十四条第 1 款、第十四条第 3 款(甲)、(乙)、(丙)和(丁)项，侵犯了他的权利。《任择议定书》于 1992 年 1 月 1 日对缔约国生效。提交人无律师代理。

提交人陈述的事实

2.1 提交人是俄罗斯联邦萨马拉市的理疗师。他声称 2002 年 3 月 21 日，萨马拉区内政厅(区内政厅)警务部的一队警察在他的工作场所、他同事和患者的面前对他进行了野蛮殴打。他们击打他的面部、扼住喉咙、将手臂扭到背后，还逼迫他承认受贿。

^{*} 委员会下列成员参加了本来文的审查：莱兹赫里·布齐德先生、克里斯蒂娜·沙内女士、艾哈迈德·阿明·法萨拉先生、科内利斯·弗林特曼先生、岩泽雄司先生、沃尔特·凯林先生、赞克·扎内莱·马约迪纳女士、安托阿尼拉·尤利亚·莫托科女士、杰拉尔德·纽曼先生、迈克尔·奥弗莱厄蒂先生、拉斐尔·里瓦斯·波萨达先生、奈杰尔·罗德利爵士、费边·奥马尔·萨尔维奥利先生、马拉特·萨尔先巴耶夫先生、克里斯特·特林先生和马戈·瓦特瓦尔女士。

2.2 同一天，他被带到萨马拉区内政厅，据称在那里他被迫承认收取了 B.先生 300 俄罗斯卢布的贿金和一瓶价值 250 俄罗斯卢布的干邑白兰地，提交人不认识 B.先生也从未与其谋面。提交人坚称，B.及其朋友 F.是警方安排的内线，在他既不知情也未同意的情况下，将干邑白兰地和 300 卢布偷偷放入他的诊室，藉此在医院他的诊室内设计了受贿的圈套。B.先生声称提交人为出具虚假医疗证明而索贿并且提出了申诉，根据这一申诉，萨马拉市萨马拉区检察院依据《刑法》第 290 条(贿赂)对他提起刑事诉讼。

2.3 B.先生的上述申诉、警方采取行动的决定、警方的行动计划、收取钱财的报告、致萨马拉市萨马拉区检察院的信函和对提交人刑事立案的决定，所有这些文件的日期均为 2002 年 3 月 21 日，这些文件使受贿指控正式确立。提交人声称，本刑事案件没有任何事实证据，例如录音或录像、证人证言或其他任何有关指称事实的客观证据。他还指出，对他的刑事指控是基于 B.和 F.提交的证据，而此二人能从对他的刑事立案中获得个人利益。2003 年 5 月 16 日，提交人被判 3 年徒刑，剥夺行医权利 1 年。根据《刑法》第 73 条，剥夺自由被改为缓期执行 3 年。

2.4 2002 年 3 月 23 日，提交人向萨马拉地区法医局提出申请，请求记录警方殴打造成的伤情。身体检查证实有包括擦伤和瘀伤在内的几处外伤，导致他在 3 周内暂时丧失工作能力。¹

2.5 2002 年 3 月 29 日，提交人向萨马拉市萨马拉区检察院提起申诉，起诉警察滥用职权和使用武力。负责调查 2002 年 3 月 21 日立案的刑事案件的同位调查员对他的指控展开调查。2002 年 4 月 11 日，调查员以缺少犯罪事实为由拒绝对相关警察刑事立案。

2.6 一个未具体说明的日期，提交人就 2002 年 4 月 11 日的决定向萨马拉区法院提起上诉。2002 年 7 月 9 日，法院驳回上诉，称《警察法》第 12 条和 13 条规定允许依法使用武力。2002 年 8 月 23 日，萨马拉区法院刑事庭又驳回了提交人要求撤销原判的上诉。

2.7 2002 年 4 月 11 日、2002 年 4 月 22 日、2002 年 5 月 17 日、2002 年 5 月 23 日、2002 年 6 月 13 日和 2002 年 7 月 17 日，提交人向检察院各个机构提出申诉，但他声称仅收到了正式答复。俄罗斯联邦监察专员办公室和萨马拉市萨马拉地区监察员也未能对其申诉进行适当审查。

申诉

3.1 提交人声称被捕时受到警察虐待，这违反了《公约》第七条。他坚称证人证言和 2002 年 3 月 23 日的法医报告可以佐证他的申诉。

¹ 2002 年 3 月 23 日的法医报告证实了下列伤情：面部和右前臂瘀伤、左颈部擦伤、两颊粘膜出血和两颊粘膜伤口。其遭受的瘀伤、擦伤和粘膜出血未损害健康；伤口对健康造成轻度损害，对健康的短期影响可达 3 周。

3.2 他声称缔约国违反了《公约》第十四条第 1 款。萨马拉区法院审理期间，法官违反了公正和权利平等的原则。本案预审期间，法官承担了原告的角色，试图向提交人交付起诉书副本，而原告从未按照《刑事诉讼法》第 222 条的规定在初级侦讯结束时将起诉书送达提交人。按照《刑事诉讼法》第 237 条的规定，法官本应该将本案发回原告，但法官本人却试图将该副本送交提交人。该法官还不允许提交人向原告提问，并且驳回了 he 要求传唤证人、进行法医检查和出具某些文件原件的请求，而原告的所有请求均得到批准。因此，提交人称这违反了公正和平等权利的原则，还坚称他事实上被剥夺了证明自己无罪的机会。此外，2003 年 4 月 21 日，他要求法官回避的请求被驳回。

3.3 提交人声称缔约国违反了第十四条第 3 款(甲)项，因为他没有收到起诉书副本。他只收到了 2002 年 7 月 1 日和 7 月 15 日调查员下达的两份命令，简要说明了他所受指控的性质。² 由于他没有充分了解指控的内容，因而无法适当准备辩护。

3.4 提交人声称缔约国违反了第十四条第 3 款(乙)项，因为初级侦讯结束时他本人和律师均未见到刑事案件的全部材料，因此他没有机会准备辩护。

3.5 提交人还声称他由《公约》第十四条第 3 款(丙)项保障的在不无故拖延情况下受审的权利受到侵犯。2002 年 10 月 1 日他的刑事案件送达萨马拉区法院登记处。但是直到 2002 年 10 月 25 日法官才对本案进行预审。预审后预定于 2002 年 11 月 8 日审理本案，但随后审理又因不明原因推迟。因此，直到 2003 年 4 月 1 日才进行第一次法庭审理。4 个月的拖延违反了《刑事诉讼法》第 233 条第 1 款，这一款规定法院应在预审日期后 14 日内开始审理刑事案件。在法律规定的期限内，并不存在任何客观障碍妨碍本案的审理，而且法院也没有为这一拖延提出任何合理解释。

3.6 最后，提交人声称他根据第十四条第 3 款(丁)项享有的权利受到了侵犯。他指出自己无力聘请私人律师，鉴于他的案件从事实和法律角度而言均十分复杂，为他提供法律援助有利于司法公正。2002 年为他指派的辩护律师 K. 先生没有积极辩护，也没有查阅案件卷宗。提交人因而拒绝了他的服务，并要求法院指派一名更称职的律师。

3.7 2003 年指派的第 2 位律师 G. 先生出席了审判的大部分过程。然而，他在庭审第 6 天表示不熟悉案件材料。此外，他不支持提交人在法庭上的请求。因此，提交人拒绝他的援助。

² 2002 年 7 月 1 日的命令(备案可查)中，调查员通知了提交人他的被告身份，提交人在上面签署了姓名。该命令明确指明提交人被控犯有《刑法》第 290 条第 2 款(贿赂)之下的罪行，并列出了提交人作为被告享有的程序性权利。2002 年 7 月 15 日的命令(备案可查)依据《刑法》第 285 条第 1 款(滥用权力)增加了一项新的指控。

3.8 第 3 位律师 L.先生拒绝支持他的请求，而交由“法院酌情处理”。出于这个原因，提交人也拒绝了他的服务。结果 2003 年 5 月 8 日和 12 日，法庭在无律师在场的情况下继续进行审理。他声称律师的消极行为使他丧失了辩护权，还辩称由国家指派辩护律师的做法不足以确保被告得到合适的法律援助。

缔约国关于可否受理问题和案情的意见

4.1 2008 年 4 月 21 日，缔约国提出了意见。它指出，2002 年 3 月 21 日，萨马拉市萨马拉区检察院对提交人刑事立案，理由是他为出具虚假医疗证明收取了 B.先生 300 卢布的贿赂和一瓶干邑白兰地。初级侦讯过程中，提交人被控违反了《刑法》第 290 条第 2 款(官员因非法行为收取贿赂)。

4.2 2003 年 5 月 16 日，萨马拉区法院认定提交人犯有受贿罪并处以 3 年徒刑。根据《刑法》第 73 条，剥夺自由被改为缓期执行，缓刑 3 年，同时剥夺行医权利 1 年。2003 年 6 月 27 日，萨马拉地区法院刑事庭复审了对提交人的判决后，废止剥夺行医权利的判决。

4.3 关于提交人根据《公约》第七条提出的指控，缔约国指出审讯期间提交人曾宣称，警察向他出示证件后要求他一起返回办公室。上楼时他很恐惧，从口袋中掏出一些钱³放入口中开始咀嚼。由于他没有听从命令拿出口中的物品，一名警察用力把钱从其口中拽出，提交人的口腔黏膜因此受损。G.先生、S.女士、F.先生、B.先生和其他目击证人均确认了这一事实。

4.4 2002 年 3 月 29 日，提交人请求萨马拉市萨马拉区检察院对警察刑事立案，理由是对他滥用权力和使用武力。2002 年 4 月 11 日，调查员在调查据称事实后以缺乏犯罪事实为由拒绝刑事立案。2002 年 4 月 15 日萨马拉区检察院维持了这一决定。

4.5 2002 年 5 月 6 日，提交人向萨马拉区法院就 2002 年 4 月 11 日调查员的决定提起上诉，2002 年 7 月 9 日法院驳回了上诉。法院表示，根据警方行动时在场者给出的说法，以及观看逮捕录像后作出的报告，很显然提交人并未遭到殴打。警方使用武力的程度适当而且为阻止犯罪行为所必需，警方的行为符合《警察法》第 12 条和第 13 条。2002 年 8 月 23 日，萨马拉区法院维持了 2002 年 7 月 9 日的判决，驳回了提交人要求撤销原判的上诉。

4.6 关于提交人根据《公约》第十四条第 1 款和第 3 款(甲)项提出的指控，缔约国指出 2002 年 9 月 28 日，调查员在两名普通证人 R.女士和 I.女士面前将起诉书副本交给提交人。他断然拒绝接受这份副本。预审期间提交人本人确认，调查员

³ 根据卷宗中现有的材料可以获知，贿金事先经过特殊溶剂的处理，在紫外灯的照射下会发光。此外，这些纸币带有记号(在一份特殊报告中登记了纸币的号码和序号，而且还将纸币复印备份)。提交人被捕时，在他身上查获了这 3 张 100 卢布的纸币。

在两位陌生女士的陪同下来找过他。⁴ 遭到提交人拒绝后，又以普通邮件向他发送了一份起诉书副本，还将另一副本送达他的律师。⁵

4.7 2002 年 10 月 25 日预审期间，提交人申诉称他没有收到起诉书副本，法官准备为其提供相关副本，但他再次拒绝接受。法官根本没有承担原告的角色；她这样做是为了按照《刑事诉讼法》第 47 条第 4 节第 2 款的规定，确保提交人收到起诉书副本的权利得到尊重。提交人主动拒绝接受起诉书副本，这并不构成侵犯他就本人所受指控得到及时、详细的通知的权利。他就本人所受指控及其作为被告的权利和义务得到了及时、详细的通知，因此《刑事诉讼法》第 171 和 172 条规定的程序得到了适当尊重。提交人没有反驳上述事实。

4.8 提交人所称无法向原告提问的指控没有依据。虽然《刑事诉讼法》第 275 条规定原告有权审问被告，但现行法律不保障被告向原告提问的权利，因此提交人在这方面的权利没有受到侵犯。

4.9 提交人及其律师在庭审期间提出的所有要求(即传唤证人、进行法医检查、要求得到某些文件的原件)均得到了法庭的适当考虑。⁶ 较之于辩护方提出的请求，起诉方有更多的请求获得法庭批准，这一事实本身并不能被理解为违反了公正和平等权利的原则。关于提交人要求法官回避的请求，缔约国指出根据《刑事诉讼法》第 64 条第 4 款的规定，对由一名法官审理的刑事案件中的法官提出的回避请求应由所涉法官审议。法官充分审议了这一请求，并在 2003 年 5 月 8 日萨马拉区法院的裁决中加以反映。⁷

4.10 提交人辩称对他的定罪不合法，撤销原判上诉和监察复审程序对此均进行了审议并因理由不充分而驳回。为提交人定罪不仅依据了提交人所指证人的证词(见上文第 2.3 段)，还依据了其他证人的证词和其他证据。

4.11 关于缔约国违反了第十四条第 3 款(乙)项的指控，缔约国指出 2002 年 7 月 16 日，调查员通知提交人及其律师初级侦讯已经结束，他们有权了解刑事案件的材料。同日，审讯被推迟至 2002 年 8 月 21 日。案件卷宗共有 240 页，此前提交人见到了 64 页(包括起诉书、他的审讯报告、他的解释、请求和要求及进行法

⁴ 2002 年 10 月 25 日的审理记录(备案可查)证实了这一说法。

⁵ 根据 2002 年 10 月 25 日的预审记录(备案可查)，原告确认曾以挂号信向提交人发送了一份起诉书副本，投递记录也备案可查。此外，根据 2003 年 4 月 17 日的裁决，邮政部门确认发给提交人的挂号信于 2002 年 9 月 30 日投递至他的住址。因为提交人不在家，信件投入他的邮箱。2002 年 10 月 7 日、14 日、21 日和 28 日发送的其他信件亦如此投递。

⁶ 根据 2003 年 4 月 21 日的审理记录(备案可查)，法院满足了提交人传唤几名证人作证的请求，法院还给出了拒绝进行额外法医检查的理由。

⁷ 2003 年 4 月 21 日，法官下达了一份裁定书，说明了她所做判决的理由(备案可查)。其中向提交人说明，《刑事诉讼法》第 231 条规定在预审期间决定由一名法官还是一组法官审议一宗案件。由于提交人未在 2003 年 4 月 1 日、14 日和 17 日的审理期间提出反对由一名法官审理他的案件，因此对于他在庭审期间提出的由一组法官审理此案的要求不予考虑。

医检查的决定)。2002 年 7 月 16 日至 7 月 24 日, 提交人每天上午 9 时至下午 6 时均可以查阅案件卷宗, 但他平均每天只看了两个小时。

4.12 2002 年 7 月 25 日, 提交人在两名普通证人面前拒绝接受至萨马拉区检察院阅读案件卷宗的通知。2002 年 7 月 29 日上午 9 时, 提交人再次被传唤, 但他上午 12 点才到庭, 而且拒绝等待他的律师, 也没有查阅任何资料。2002 年 7 月 30 日和 31 日, 他还以受到萨马拉区法院传唤为由拒绝前往检察院。2002 年 8 月 1 日, 他因律师不在场而没有查阅案件卷宗。2002 年 8 月 2 日至 7 日, 他没有去检察院, 而未给出任何理由。2002 年 8 月 9 日上午 9 时 15 分至 10 时 50 分, 他查阅了案件卷宗, 随后又因健康问题为由拒绝查阅。医疗急救队认定他的健康状况没有问题。2002 年 8 月 26 日上午 10 时 20 分至 11 时 37 分, 他查阅了案件卷宗。2002 年 8 月 27 日, 他查阅了卷宗第 24 页和 25 页。

4.13 2002 年 8 月 28 日至 9 月 20 日, 提交人没有到检察院查阅案件卷宗, 还毫无理由地拒绝接受任何传唤, 尽管他充分了解自己有义务在传唤令指明的时间内前往检察院。2002 年 9 月 20 日卷宗查阅期结束。因此, 在两个多月的时间内(2002 年 7 月 16 日至 2002 年 9 月 20 日), 提交人仅在 9 天中查阅了卷宗。2002 年 9 月 20 日之后, 他从没有为此要求获得额外的时间。然而, 从 2002 年 10 月 2 日卷宗存放在法院起一直到 2003 年 4 月 14 日审议案情期间, 他都可以另外查阅案件卷宗, 而且事实上他也这样做了。因此, 他有充足的时间准备辩护。

4.14 关于提交人根据第十四条第 3 款(丙)项提出的指控, 缔约国反驳说本刑事案件是于 2002 年 10 月 1 日递交至法院的。2002 年 10 月 11 日, 法官将预审日期定在 2002 年 10 月 25 日(根据《刑事诉讼法》第 227 条第 3 款, 法官应在法院受理案件 30 天内确定预审时间)。本案预定于 2002 年 11 月 8 日审理, 符合《刑事诉讼法》第 233 条第 1 款规定的时限(刑事案件应在预审后 14 天之内开庭审理)。2002 年 11 月 8 日, 本案未获审理, 因为 2002 年 10 月 28 日提交人就法官开始审议案情的决定提起上诉, 要求撤销原判(2002 年 11 月 1 日又提出补充上诉)。

4.15 2002 年 11 月 25 日, 本案被发回萨马拉区法院, 定于 2002 年 12 月 17 日审理。当日, 提交人因健康问题提出暂停诉讼的请求, 法院批准了这一请求。

4.16 重新开庭的日期定在 2003 年 4 月 1 日, 此时提交人再次声称他没有收到起诉书副本。于是审理推迟至 2003 年 4 月 14 日, 以便原告向邮局求证有关文件的送达情况。2003 年 4 月 14 日没有举行审理, 因为替换了原告, 新指派的原告要求获得 3 天时间熟悉案件卷宗。这一请求没有受到提交人反对, 获得了法院的批准。⁸ 案件审理始于 2003 年 4 月 17 日。因此, 法院是依据客观原因推迟审理, 而且几次是应提交人的要求或是因为他提起上诉而推迟。据此, 提交人在不无故拖延情况下受审的权利没有受到侵犯。

⁸ 2003 年 4 月 14 日的审理记录(备案可查)证实了这一事实。

4.17 至于据称违反了第十四条第 3 款(丁)项, 缔约国指出初级侦讯和法庭预审期间, 曾指派 K. 先生为律师。但是提交人拒绝他的法律援助, 理由是他“不专业”。随后法院为其指派了另一名律师 G. 先生, 他熟悉案件卷宗而且参加了所有庭审。然而, 2003 年 4 月 28 日, 提交人拒绝他的援助。2003 年 5 月 7 日, 提交人拒绝了指派的第 3 名律师 L. 先生的法律援助, 还请求法院指派一名称职的律师。

4.18 由于提交人不断以律师专业水平低为由拒绝法律援助, 法院未能成功地为他提供援助, 有鉴于此, 法院在无律师在场的情况下继续审理。提交人从未表明他希望由哪位专门的律师代理。此外, 他本人也可以聘请私人辩护律师。

4.19 法院没有任何理由怀疑受委派律师的专业性。他们均依照《刑事诉讼法》第 53 条积极运用了程序性权利, 包括参与审查证据、询问证人、向法院提出请求及就此表达看法。因此, 提交人的指称未得到案件卷宗材料的佐证, 而且没有事实根据。

提交人对缔约国意见的评论

5.1 提交人在 2008 年 6 月 14 日的评论中反驳了缔约国说他“口中有钱”及没有受到警察殴打的论点, 声称他的逮捕录像显示了相反的情形, 而且法医报告可以佐证他的指控。

5.2 他坚称所谓的“目击证人”直接参与了警方为他设计的圈套, 并不是客观证人, 是警方事先“召来”参与对他进行“蓄意陷害”的。他再次申明以上第 2.2 和 2.3 段提供的信息。他声称对他的刑事指控依据的仅是警察及其他参与“蓄意陷害”者的证词。他还提及欧洲人权法院对 *Teixeira de Castro* 诉葡萄牙一案的判决⁹。法院在判决中称, *Teixeira* 先生因警方唆使犯罪而获罪这一事实意味着从一开始他接受公正审判的权利就明确受到剥夺。因此, 提交人根据《公约》第七条和第十四条第 1 款享有的权利受到了侵犯。

5.3 关于以邮件向他发送起诉书副本而他在普通证人面前拒绝接受副本的说法, 提交人声称他从未收到过副本邮件, 案件卷宗中没有任何经他签署的收条。此外, 所谓的“普通证人”是编造出来的, 因为他们没有受到法院传讯, 他们的名字也没有出现在庭审记录中¹⁰。他进一步指出, 既然原告有权询问被告, 那么被告也对原告拥有同样的权利, 他还回忆称, 法官不允许他向原告提问。

5.4 提交人再次申明法官试图向他交付起诉书副本, 这违反了公正的原则。他重申法官驳回了 he 要求传唤证人作证、进行法医检查和出具某些文件原件的请求, 而原告的所有请求均得到了批准。法院驳回了 he 要求法官回避的请求, 而未

⁹ 第 25829/94 号申请书, 欧洲人权法院 1998 年 6 月 9 日的判决。

¹⁰ 根据 2003 年 4 月 21 日的审理记录(备案可查), 提交人要求上述证人出庭。法院批准了这一请求; 但是似乎被告没有能够确保他们到庭。

提供任何理由。¹¹ 因此，他被剥夺了证明自己无罪的机会，而原告却在支持对他的刑事指控方面获得了明显的程序性优势。

5.5 提交人进一步反驳了缔约国以下说法：缔约国指称他拒绝阅读案件卷宗而又不说明原因。他援引自己的健康问题为由(见上文第 4.12 段)，而且申明他仅有时间熟悉卷宗的一小部分内容。他坚称根据《刑事诉讼法》第 218 条，证明被告及其律师查阅了案件卷宗的唯一文件是为此做出的报告，而且被告及其律师均应在报告上签名。他本人和他的律师均没有在 2002 年 7 月 15 日的有关报告上签名。他坚称自己不熟悉案件材料，也从未拒绝查阅材料。2002 年 7 月 17 日，他向萨马拉区检察官申请延长案件卷宗期 4 个月。他的律师 K. 先生也不熟悉案件卷宗。

5.6 关于缔约国对其案件审理中的不正当拖延的意见(见上文第 4.14 至 4.16 段)，提交人坚称，他只是自 2002 年 12 月 17 日至 12 月 31 日生病两周，这一情况不能作为推迟审理案件 4 个多月的理由。根据《刑事诉讼法》第 233 条第 1 款，本应不迟于 2002 年 11 月 8 日开庭审理本案。然而，出于不明原因，法院没有遵守这一期限¹²，违反了《公约》第十四条第 3 款(丙)项。

5.7 关于缔约国辩称他得到了合格的法律援助，他重申了此前的指控并强调指出，2003 年 5 月 8 日和 12 日是在无律师在场的情况下继续审理他的刑事案件。因此，违反了《公约》第十四条第 3 款(丁)项。

缔约国的进一步意见

6.1 2011 年 7 月 15 日，缔约国提出了补充意见。它反驳提交人受到警察虐待的指控，并且指出提交人援引的法医报告显示有下列伤情：面部和右前臂瘀伤、右颈部擦伤、两颊粘膜出血和两颊粘膜伤口。由于提交人被逮捕时试图吞咽收取的贿金，没有对警察的指令做出反应并且做出了反抗，警察用力按住他的双手并挤压其颊骨，防止他吞下钞票。使用武力是在阻止犯罪行为所需的范围之内，而且符合《警察法》第 12 条和第 13 条。

6.2 提交人对警察刑事立案的请求被驳回，而且法院在要求撤销原判的上诉和监察复审程序中均维持了这一判决。此外，法院在审理本案期间也考虑了他提出的虐待指控，并认定提交人提出该指控是为了规避刑事责任。法院还应提交人的要求就其申诉听取了两名证人(提交人的同事 Z. 女士和 I. 女士)的证词。

6.3 此外，法院还在判决中明确指出，不能将警察的行为视为陷害。法院为此援引最高法院合议庭 2000 年 2 月 10 日关于贿赂和商业贿赂案件司法惯例的第 6 号裁定书，其中规定不能将警方在收到索贿申诉后采取的行动视为陷害。2002

¹¹ 备案可查的材料显示了与此相反的情况。见上文脚注 7。

¹² 尽管提交人未说明拖延的原因，并提到“原因不明”，但是缔约国在其意见部分的第 4.14 至 4.16 段提供了反驳提交人指控的相关资料。

年 3 月 21 日, B.先生提出了此类申诉, 其申诉被迅速录入萨马拉区内政部犯罪记录册。同日, 警方将要在行动中使用的钱币交给了 B.先生。¹³

6.4 至于提交人指称证人能从对他的刑事诉讼中获得个人利益, 缔约国指出 S.女士已经说明, 2002 年 3 月 21 日警方对第一医院一名医生的受贿行为采取行动期间, 她应邀作为普通证人参与。另一名应邀作为普通证人的 G.先生也做出了同样的说明。这些证人出庭作证并且了解作伪证的刑事责任。在询问相关证人期间, 提交人并未申明他们能从对他的刑事诉讼中获得利益。¹⁴ 在要求撤销原判的上诉书中, 他也没有提出这一请求。

6.5 提交人称, 他拒绝接受起诉书副本时普通证人 R.女士和 I.女士在场, 这一指称是编造出来的, 对于这一指称, 缔约国重申了此前的意见, 并补充说提交人从未在撤销原判上诉书中提出这一请求。

6.6. 关于提交人根据第十四条第 3 款(乙)项提出的要求, 缔约国重申了此前的意见, 并补充说案件卷宗查阅报告(2002 年 7 月 15 日)上没有提交人及其律师的签名, 是因为他们于 2002 年 7 月 16 日才得知初级侦讯已经结束并了解到他们查阅案件卷宗的权利。他们在初级侦讯结束通知报告上面的签名可以证实这一点。提交人及其律师看到了记录提交人被捕情况的录像带。虽然他们当时没有在报告上签名, 但是案件卷宗查阅时间表上面出现了他们的签名: 2003 年 7 月 16 日下午 4 时至 5 时 45 分他们两人都观看了录像。

6.7 缔约国还重申了关于提交人指称其案件审理中出现不正当拖延的意见, 并指出提交人没有在撤销原判上诉书中提出这一请求。

6.8 对于提交人指称自己没有获得合格的法律援助, 缔约国进一步重申了此前的意见, 并指出提交人拒绝了第一名律师 K.先生的援助, 理由是他“为调查方工作而且其行为违背了他的利益”, 而在提交委员会的来文中援引的理由却是 K.先生没能够查阅案件卷宗。然而, 案件卷宗材料证实, K.先生和提交人一起在 5 天内查阅了卷宗材料, 他还在 2002 年 9 月 30 日收到了起诉书副本。

6.9 指派的第二名律师 G.先生确保提交人在法庭诉讼期间得到了辩护。他支持了提交人的当庭请求还向当事各方提了问题, 审判记录证实了这一点。提交人指称 G.先生没有查阅案件卷宗也没有支持提交人当庭请求的说法没有事实依据。例如, 检察官请法庭宣读了证人 K.先生的证言, 了解了有关报告的内容后, 律师和提交人都同意当庭宣读报告。¹⁵ 法院还批准了律师的请求, 同意给他查阅案件卷宗的时间。¹⁶ 然而, G.先生查阅了案件卷宗后, 提交人却拒绝了他的法律援助。

¹³ 见上文脚注 3。

¹⁴ 本段中缔约国提供的资料经 2003 年 4 月 21 日的审理记录(备案可查)证实。

¹⁵ 2003 年 4 月 17 日的法庭审理记录(备案可查)证实了这一点。

¹⁶ 2003 年 4 月 23 日的法庭审理记录(备案可查)证实了这一点, 法院同意给律师查阅案件卷宗的时间, 并将审理推迟至 2003 年 5 月 7 日。

6.10 基于上述原因，缔约国坚称提交人滥用了获得法律援助的权利。缔约国的结论是，提交人根据《公约》提出的所有指控均无事实依据。

提交人的进一步评论

7.1 关于受到警方虐待的指控，提交人在 2011 年 8 月 22 日的信函中重申了此前的评论，并且坚称两位证人 Z.女士和 I.女士的证言佐证了他的指控。他认为缔约国承认他被捕时在场的证人 G.女士、S.女士、F.先生和 B.先生是被警方强行召集参与对他的“蓄意陷害”。此外，缔约国没有出具任何证据证实他犯有受贿罪。

7.2 提交人还重申了上文第 5.3 段提出的观点，并且声称由于普通证人 R.女士和 I.女士是编造出来的而且从未接受法庭询问，¹⁷ 他无法在请求撤销原判的上诉中提及二人。

7.3 关于缔约国所称他拒绝了解案件卷宗的说法，提交人重申了此前的意见。他还声称缔约国没有为案件审理中的不正当延误提出任何理由¹⁸，撤销原判上诉中没有提出此项指控是因为不正当延误本身不能作为撤销或修改判决的理由。

7.4 关于法律援助不足的问题，提交人再次提出指控，并且补充说他的辩护律师均未代表他提出撤销原判上诉或监察复审申请。

委员会需处理的问题和议事情况

审议可否受理

8.1 在审议来文所载的任何请求之前，人权事务委员会必须根据其议事规则第 93 条，决定来文是否符合《公约任择议定书》规定的受理条件。

8.2 根据《任择议定书》第五条第 2 款(子)项，委员会已确定：同一事项没有在另一国际调查或解决程序下审查。缔约国没有提出反对意见，因此，委员会认为，《任择议定书》第五条第 2 款(丑)项的要求已经达到。

8.3 委员会注意到提交人指控称在被捕时受到虐待，2002 年 3 月 23 日的法医报告也有相关记载。它还注意到缔约国反驳此项指控，称使用武力程度适当，而且为阻止提交人损毁证据(吞咽贿金)所必需。委员会进一步指出提交人对警察提起的申诉因缺乏犯罪事实被驳回，撤销原判上诉和监察复审程序均维持了这一决定。委员会注意到双方给出的事件版本大相径庭，但是缔约国对于使用武力本身没有做出争辩。

8.4 委员会注意到提交人举出的法医报告记载了以下伤情：面部和右前臂瘀伤、右侧颈部擦伤、以及构成轻微伤害的两颊粘膜出血和两颊粘膜伤口。他还注

¹⁷ 见上文脚注 10。

¹⁸ 缔约国在其意见中反驳了这一论点，见上文第 4.14 至 4.16 段。

意到缔约国解释称，警察使用武力，用力按住提交人的双手并挤压其颊骨，防止他吞下收取的贿金。考虑到缔约国为逮捕行动期间使用武力的程度提出的正当理由，再考虑到卷宗资料对于申诉中所指称事实是否存在证人证言相互矛盾，委员会得出结论，提交人未能充分证实其申诉以满足受理要求，并宣布根据《任择议定书》第二条不予受理。

8.5 委员会注意到提交人根据第十四条第 1 款提出的申诉，即他要求法官回避的请求被驳回，他要求传唤证人作证和进行法医检查的要求也被法院拒绝，而原告提出的所有请求均得到了批准。缔约国反驳称，法院批准了提交人要求传唤证人的请求，这一点有法庭审理记录为证。至于提交人要求传唤证人作证和进行额外法医检查的请求，法院也说明了拒绝的理由。此外，法院及时审议了提交人要求法官回避的申请，并在驳回申请时下达了裁定书，说明了驳回申请的合法依据。

8.6 委员会注意到提交人根据《公约》第十四条第 1 款提出的指控主要涉及事实和证据的评价，委员会还忆及其判例，即通常不是由委员会，而是由缔约国法院来审查或评价事实和证据，除非委员会可以肯定，审判的做法或对事实和证据的评价明显存在任意性或构成执法不公。¹⁹ 委员会注意到它收到的庭审记录等材料并未表明法院的公正受到影响，平等权利原则受到违反或对提交人审判的公正性受到削弱。委员会因此得出结论，提交人未能充分证实其申诉以满足受理要求，并宣布根据《任择议定书》第二条不予受理。

8.7 委员会注意到提交人声称没有收到起诉书副本，从而没有充分了解他所受刑事指控的性质，这违反了《公约》第十四条第 3 款(甲)项。在这方面，委员会注意到缔约国声称，提交人在普通证人面前断然拒绝接受起诉书副本。缔约国还数次以挂号信将有关副本寄送提交人，而且在卷宗中可以查到投递确认记录。此外，委员会注意到提交人收到调查员 2002 年 7 月 1 日和 15 日下达的两份命令，简要说明了他所受指控的性质。2002 年 7 月 1 日的命令(备案可查)含有事实概述并且明确指出提交人被控违反了《刑法》第 290 条第 2 款(贿赂)。提交人签名确认他明白所受指控也获悉本人作为被告的程序性权利。在这种情况下，委员会认为提交人未能充分证实其申诉以满足受理要求，并宣布根据《任择议定书》第二条不予受理。

8.8 提交人指控称他本人和律师均不了解刑事案件材料，因此没有机会准备辩护，这违反了《公约》第十四条第 3 款(乙)项；关于这一指控，委员会注意到缔约国提供了详细资料，说明为提交人及其律师提供了时间和设施，供其熟悉案件

¹⁹ 关于在法庭和裁判所前一律平等和获得公正审判的权利的第 32 号一般性意见(2007 年)，大会正式记录，第六十二届会议，补编第 40 号第一卷(A/62/40(Vol. I))，附件六，第 26 段；除其他外，见第 541/1993 号来文，*Simms* 诉牙买加，1995 年 4 月 3 日通过的关于不可受理的决定，第 6.2 段；第 1616/2007 号来文，*Manzano* 等诉哥伦比亚，2010 年 3 月 19 日通过的关于不可受理的决定，第 6.4 段；第 1532/2006 号来文，*Sedljar* 和 *Lavrov* 诉爱沙尼亚，2011 年 3 月 29 日通过的关于不可受理的决定，第 7.3 段。

卷宗(第 4.11 至 4.13 段)。鉴于这些资料,委员会认为这项申诉没有得到充分证实以满足受理要求,因此根据《任择议定书》第二条不予受理。

8.9 关于提交人根据《公约》第十四条第 3 款(丙)项指称其案件的审理出现不正当拖延,委员会注意到缔约国声称推迟审理提交人的案件是基于客观原因,其中包括提交人提起上诉要求撤销原判,后又因健康问题为由请求暂停诉讼,以及新指派的原告请求了解案件卷宗,提交人没有反对这一请求。鉴于上述说明,委员会认为这项申诉没有得到充分证实以满足受理要求,并宣布根据《任择议定书》第二条不予受理。

8.10 委员会注意到提交人指控称,他拒绝缔约国提供的法律援助后,其案件在无律师在场的情况下继续审理,这违反了《公约》第十四条第 3 款(丁)项。委员会注意到提交人拒绝了政府指派的 3 名律师提供的法律援助,理由是他们没有熟悉刑事案件的材料,也没有支持他在法庭上的要求。缔约国反驳了这些论点,称法院没有发现任何理由可以怀疑指派的这些律师的专业性。从委员会得到的庭审记录中可以获悉,指派的 3 名律师均看过案件卷宗也履行了律师职责,包括询问证人、参与证据审查及支持提交人当庭的请求。鉴于上述情况,委员会认为这项申诉没有得到充分证实以满足受理要求,并宣布根据《任择议定书》第二条不予受理。

9. 因此,人权事务委员会决定:

- (a) 根据《任择议定书》第二条,来文不予受理;
- (b) 将本决定通知缔约国和提交人。

[通过时有英文、法文和西班牙文本,其中英文本为原文。随后还将印发阿拉伯文、中文和俄文本,作为委员会提交大会的年度报告的一部分。]